

# 應用網上教學 改變學習模式

## 英該要知

隔星期五見報

已四個月沒有跟大家見面了，不知道各位同學如何度過剛過去的漫長歲月呢？辛勤地溫習以預備考試，還是醉心於遊戲世界當中？不論你之前選擇如何管理 (manage) 停課的時間，程韻老師終於可以興奮地大叫一聲：「我們復課了！」

在停課期間 (class suspension period)，上至大學研究生 (postgraduates / postgraduate students)，下至幼稚園小孩 (kindergarten kids)，都只能留在家中網上學習

(online learning)，每天根據指定的時間表 (assigned timetable)，乖乖地坐在電腦或平板電腦 (tablets) 前，聽老師現場授課 (live teaching)。曾有相關的專業人士 (professionals) 提過，先不評論網上教學的成效 (efficiency, noun)，這幾個月的確大大加速 (accelerate / speed up) 了運用資訊科技 (information and technology) 在教學上的發展 (development)，同時也讓學校、教師與家長深思，與時並進的科技如何改變傳統的學習模式 (traditional learning modes)，更有效地 (efficiently, adverb) 促進學習 (facilitate learning) 的機會 (opportunity)。

程老師在停課的第二星期已透過應用程式 (applications) Google Hangouts Meet 與 Zoom 開始網上教學，希望幫助學生做到停課不停學。相信各位對這兩個程式都不會感到陌生，它們以視像會議 (video conferencing) 或實時會面 (real-time meeting) 為中心，為方便人們不受距離 (distance) 所限制 (limit / restrict)，在任何時間 (anytime)、任何地方 (anywhere) 都能即時作視像溝通 (video communication) 而開發。除了從自己的電腦分享屏幕 (share screen)、把參與者設為靜音模式 (mute participants, 這個功能是主持人 (host) 才有)、自由開關咪高峰 (microphone) 和鏡

頭 (camera) 這些基本功能 (basic functions) 外，Zoom 的虛擬背景 (virtual background)，即自動把背景轉為特定圖案，只顯示用家影像，是我最欣賞的額外功能。

程老師的學生分佈在不同階層，各父母的社經地位 (socioeconomic status) 也相距很大，但這並沒有影響他們對知識的渴求。對於家中凌亂 (messy)、狹小而感到尷尬 (embarrassed) 的學生，虛擬背景能幫助這些住環境欠佳同學安心地上課，減去



網上教學讓學校、教師與家長深思科技如何改變傳統的學習模式。資料圖片

他們的擔憂。此外，這功能也完善地保障了用家的私隱 (privacy)，不讓家中環境暴露 (expose) 於鏡頭前。

最後，我祝大家身體健康，再一次精神神地上學去。兩星期後再見。

程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

## 逗號勿亂加 吃筍變開槍

### 根深蒂固

隔星期五見報

今期先來一個卡通故事：熊貓進化了，已非昔日的熊貓，在學習完成後，被賦予如人類一樣生活的權利。有一位熊貓大哥走進餐館吃東西，食飽後就拿出手槍，開了幾發子彈，服務員問：「這位熊貓大哥，你搞什麼？」牠便拿出一本誤編的《野生動物手冊》，然後走向門口，說：「我是熊貓 (Panda)，你來看看這手冊給我們的指引。」說罷便離開了。

服務員後來從手冊中找到答案：「Panda. Large black-and-white bear-like mammal, native to China. Eats, shoots and leaves.」

(熊貓：巨大、黑色白色兩種顏色、看起來像熊的哺乳動物，原產於中國。牠吃、「射」和「離開」。)

全因在 eats 之後錯誤地加上了逗號，便把原是名詞的 shoots (竹筍) 和 leaves (竹葉)，轉變成動詞的解釋，變成了「射」及「離開」。

以上的故事來自一本有趣的英語文法書：《Eats, Shoots & Leaves: The Zero Tolerance Approach to Punctuation》，作者是 Lynne Truss，值得一看。

我們很容易跌落一個文法陷阱，就是無論中文還是英文，寫多於兩個名詞或動詞的列，在尾二的名詞 (或動詞) 後通常不會加上逗號，因為 and (和) 已經表示這個列只剩一項。

在英語的使用上，我們容許在那尾二位置加上逗號，也許因為受到牛津大學出版的推薦，它叫牛津逗號 (Oxford Comma)，也稱 Harvard Comma，學術性的正名則是 Serial Comma。有時候，牛津逗號的使用與否是個人喜好，可有可無，倡議用者認

為，牛津逗號可以避免模稜兩可 (ambiguity) 的情況。

不過，有些情況必須邀它出場，但也有些時候，它一定要避席，看看以下的例子：

不少作者在書的內文開始前，特別鳴謝支持他寫作的人，這是個有關的流行笑話：

「I dedicate this book to my parents, Ayn Rand and God.」

Ayn Rand 是位著名作家，並沒有問題；可是這提出鳴謝的作家又怎會是神的後人呢？相信他在加上牛津逗號後，便可解決這個誤會。

有位惠普 (Hewlett-Packard Company) 的退休老員寫了一個信息給兩大創立人：

「Thank to our great founders, Mr Bill Hewlett and Mr David Packard.」

在這片語，我們便不可讓牛津逗號來亂搞。

林健根 會計師

## 「全港青少年繪畫日2019」得獎作品

### 藝育菁英

隔星期五見報

姓名：王嘉穎  
年齡：18  
學校：香港藝術學院  
寫生地點：油尖旺區—尖沙咀文化中心露天廣場



資料提供：藝育菁英

### 趣談英語

逢星期五見報

BRITISH COUNCIL Learn English

## British humour

by Andy Keedwell (amended by Jon Porter)  
Is it true that the British laugh at different things from people in other countries? Let's have a look at what we laugh at in Britain.

1. To the British, the powerful and important are often figures of fun. It's not just politicians who make us chuckle (BBC's Have I Got News for You, for example) but anyone whose job it is to tell other people what to do and who take themselves too seriously. We laugh at our class system too - especially those who try to present themselves as 'better' than they are. Just take a look at Fawlty Towers on the Internet, especially the episode 'A touch of class'!

2. We laugh when others might despair. People say that the British are reserved and reluctant to show their feelings and this is expressed in our humour. I don't really think that's true but I know that we do have a strong sense of irony. 'Not very pleasant,' we say after some terrible experience. Coupled with this is our love of understatement. 'It's a bit windy today,' we might say in the middle of a typhoon, or 'There's a slight problem,' when something has gone very seriously wrong. This is related to the old-fashioned British 'stiff upper lip': don't express extreme emotion, just 'Keep Calm and Carry On'.

3. A British comedian will often begin by saying 'Have you ever noticed...?' We find humour in ordinary, everyday life, especially its negative aspects. Just take a look at Rhod Gilbert and his hilarious problems with his washing machine! We also find it amusing to tell jokes about things that have gone wrong for us, rather than not



mentioning them in case we look stupid. Our funny stories might start with 'I'm such an idiot. I did something really stupid yesterday.'  
4. Another thing that can make it difficult to understand 'British humour' is that we don't always laugh or even smile when we say something funny. We often 'keep a straight face' or use an unsmiling, 'deadpan' expression even when we're making a joke. So, is the British sense of humour unique? Well, all national humour is unique, isn't it? Like the people. In the British case, it is the combination of all the above factors that make the British laugh and my friends from other countries ask, 'Why is that funny?'

### Activity 1

Match the headings with the paragraphs in the article.

- a We laugh at authority
- b We laugh at ourselves
- c We sometimes don't laugh when we think things are funny
- d We sometimes laugh when others might cry

For more fun activities to help you learn English visit www.britishcouncil.org/learnenglish

Send your feedback to learnenglish@britishcouncil.org

© British Council 2016

## 六國破滅 弊在賂秦

### 古文解惑

隔星期五見報

受疫情影響，本專欄停刊多時，今日終於復刊。停刊前，剛開始導讀蘇洵《六國論》首段，現謹繼續鑒賞其文。

前回講述，戰國時期，楚、韓、趙、魏、齊、燕等六國，或行「合縱」之策聯合對抗強秦；或守「連橫」之法，一心與秦國結盟。對此，後世論者褒貶不一，北宋蘇洵、蘇軾、蘇轍三人均著有《六國論》，嘗論六國之弊。

蘇洵《六國論》一文，起首即提出中心論點，認為「六國破滅，非兵不利，戰不善，弊在賂秦」並提出兩項分論點，說明割地賂秦的國家既自取滅亡，又間接讓不賂秦的國家因失去強援而滅亡。然後，作者續論道：

思厥先祖父，暴霜露，斬荆棘，以有尺寸之地。子孫視之不甚惜，舉以予人，如棄草芥。今日割五城，明日割十城，然後得一夕

安寢；起視四境，而秦兵又至矣。然則諸侯之地有限，暴秦之欲無厭，奉之彌繁，侵之愈急，故不戰而強弱勝負已判矣。至於顛覆，理固宜然。古人云：「以地事秦，猶抱薪救火，薪不盡，火不滅。」此言得之。

本段為全文正論，闡述賂秦者的滅亡原因，正在於割地讓秦。作者通過對比，突出賂秦之弊：(一)以諸侯祖先創業立國之艱難，比照後人之不肖，批評其視國土如草芥，隨便奉送秦國。(二)賂秦為國家招致巨大損失，但結果只換來一夕安寢，得不償失，貪得無厭的秦國只會不斷苛索榨取。事實上，秦國因諸侯讓地所得的土地，確實遠比征戰所得為多，諸侯不戰而選擇割地，最終只會直接壯大敵人，而自我削弱實力，可謂自取滅亡。

除了舉出史例外，作者又援引語例，以蘇代之言作總結，說明割地求和政策不過抱薪救火一樣。這段主要針對韓、魏、楚三個賂秦之國，至於齊、燕、趙三個不賂秦之國，又如何因「賂秦」而亡？且待下篇再續。

譯文

回想諸侯的歷代祖先，冒着風霜雨露，披荊斬棘，才得到尺寸的土地。子孫對待這些土地卻不怎麼珍惜，把它們全部送給別人，像拋棄野草一般。今日割贈五座城池，明日割讓十座城池，然後才換來一夜安睡。但翌日起來環顧四面邊境，秦國軍隊又來到了。但是諸侯的土地有限，而強暴的秦國貪慾並不會滿足，諸侯奉獻給秦國的土地愈多，秦國對諸侯的侵略就愈急迫，故此不用交戰，強弱勝敗的局面已經清楚分明了。六國最終滅亡，實在是理所當然的事。古人說：「用土地來侍奉秦國，就像拋擲柴薪去滅火，柴薪燃燒不完，火就不會熄滅。」這句話實在太有道理。

注釋

- ① 思：想。一解作發語助辭，無實義。
- ② 厥：代詞，其，他們，代指六國諸侯。
- ③ 暴：同「曝」，暴露、顯露。
- ④ 舉以予人：舉，全部。予，給與。人，外人，此指秦國。
- ⑤ 厭：本字作「厭」，後通作「饜」，義為飽足，引申指滿足。
- ⑥ 彌：副詞，愈益，表示程度加深。《論語·子罕》：「仰之彌高，鑽之彌堅。」邢昺疏：「彌，益也。」
- ⑦ 顛覆：傾覆，滅亡。顛，墜落。覆，翻倒。《尚書·胤征》：「惟時義和，顛覆厥德。」孔穎達《正義》云：「顛覆，言反倒。」
- ⑧ 理固宜然：按理本該如此。固，同「故」，原來，本來。《說文解字注》：「凡堅牢曰『固』。又事之已然者曰『固』，即『故』之假借字也。」宜，應當。
- ⑨ 古人云：古人，指蘇代。引文見於《史記·魏世家》蘇代說魏安釐王事。又《戰國策·魏策》載孫臣說魏王事，亦用此譬喻。
- ⑩ 事：侍奉，供奉。
- ⑪ 抱：通作「拋」，指拋擲、拋棄。舊訓多如字解，形容以手捧物之貌，亦通。
- ⑫ 救火：滅火。《說文》：「救，止也。」

謝向榮博士 香港能仁專上學院中文系副教授



## 暫借消夜 消磨永夜

### 恒大清思

隔星期五見報

N於一月從瑞典回港，下學期開學後與我吃了一頓廣東菜。燒腩仔上桌時，我們聊到「永夜」(polar night)。永夜又譯作「極夜」；南北兩極每當踏入永夜時間，就會出現超過二十四小時的黑夜。在這些漂亮的名字下，是日光缺席的神秘和憂鬱，聽說是種不是所有人都應付得來的氣氛。

怎樣在永夜裡分辨每日三餐？這是我首先想到問題。都算作消夜了。《紅樓夢》裡的賈母說：「夜長，不覺得有些餓了。」無盡的黑夜，會不會讓我們餓無止境呢。蘇軾飄逸，自能「暫借好詩消永夜」；但我的胃比較像賈母，晚上會愈來愈餓，總想吃點東西。

香港作家傑克(黃天石)在小說《心上人》裡，寫了女主人公夜裡即席撰番薯，來向男主人公示愛的一幕。她輕罵男主人公在寒夜餓時，只會調杯奶粉(奶粉)和吃兩塊餅乾，也算是一頁消夜風景。焜番薯、奶或餅乾，清清淡淡，可以暖胃。陶然先生在台北西門町吃的消夜，是牛肉麵。他

在散文《西門町》裡說：「到達的那天晚上，便在西門町兜了一圈，然後去消夜。那是一家叫『魚窩』的食店，我們沿着鋪上藍色光管的梯級登上樓去，那二樓的食客不多，鞦韆雙人椅搖呀搖的，我們便坐在那裡，喝冷飲，吃牛肉麵。」吃着吃着，與晚餐沒有兩樣，重新填滿夜的飢餓。

整個下學期都在趕製線上教學用的新教材，我的時間完全不夠用。我祈求每個黑夜都有四十八小時，讓我在天亮前做好。某天忙碌得三餐都沒正式吃，晚上十時就突然想來一盒乾炒牛河。從前不大喜歡家人排夜班；那個晚上，我第一次覺得，排夜班是好的。

除了永夜，N又與我聊到去年彼此經歷過的大小事情。她說她想念粵東菜，但北歐的打邊爐材料很貴。她也說她想念香港的詩。我記得她從前寫過一首詩，詩裡有花。一直聊到其他餐桌都散席，方發覺要回家了。已是打烊時間，店家沒能送上我很想吃的紅豆沙。

陪N散步去她候車的地方。道別後，想起了豐子愷那句「人散後，一鈞新月天如水」。我拿着N送我一大大袋家裡種的青菜、番茄，搖呀搖，走進夜色。

鄒芷茵博士 香港恒生大學中文系助理教授



香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG